

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ
ФЕДЕРАТИВНОЙ СОВЕТСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

ДОГОВОР

12.07.20

МИРНЫЙ ДОГОВОР МЕЖДУ РОССИЕЙ И ЛИТВОЙ

Центральный Исполнительный Комитет Советов Рабочих, Крестьянских, Казачьих и Красноармейских Депутатов Российской Социалистической Федеративной Советской Республики объявляет, что полномочные представители Российской Социалистической Федеративной Советской Республики и полномочные представители Литовской Демократической Республики заключили и подписали в Москве 12 июля 1920 г. мирный договор между Россией, с одной стороны, и Литвой с другой, который от слова до слова гласит так:

Мирный договор между Россией и Литвой.

Россия, с одной стороны, и Литва с другой, руководимые твердым желанием установить на началах права и справедливости прочные основы для будущих отношений, обеспечивающих за обоими государствами и их народами все блага мира и доброго соседства, решили с этой целью вступить в переговоры и для сего назначили своими уполномоченными:

Правительство Российской Социалистической Федеративной Советской Республики -

Адольфа Абрамовича Иоффе,
Юлиана Юзефовича Мархлевского и
Леонида Леонидовича Оболенского и

Правительство Литовской Демократической Республики -

Фому Францевича Нарушевичиус,
Петра Бернардовича Климас,
Симона Яковлевича Розенбаума,
Иосифа Матвеевича Вайлокайтис и
Витовта Иосифовича Рачкаускас.

Означенные уполномоченные по взаимном предъявлении своих полномочий, признанных составленными в надлежащей форме и должном порядке, согласились в нижеследующем:

Статья I

Исходя из провозглашенного Российской Социалистической Федеративной Советской Республикой права всех народов на свободное самоопределение вплоть до полного отделения их от государства, в состав которого они входят, - Россия безоговорочно признает

самостоятельность и независимость Литовского Государства со всеми вытекающими из такого признания юридическими последствиями, и по доброй воле и на вечные времена отказывается от всех суверенных прав России над Литовским народом и его территорией.

Факт бывшей зависимости Литвы от России не налагает на литовский народ и его территорию никаких обязательств в отношении к России.

Статья II

Государственная граница между Россией и Литвой проходит:

Начинаясь от места впадения реки Городнянки в реку Бобр в 2 верстах восточнее дер. Чернылас по речке Городнянка между деревнями Хмельники и Хмелевка и деревнями Левки и Олыша; отсюда по суходолью по направлению к южной стороне деревни Веселово; отсюда по безымянному притоку речки Каменной до впадения этого притока в вышеназванную речку Каменную в расстоянии около версты от деревни Веселово. Далее вверх по течению речки Каменной на расстоянии около одной версты; отсюда по суходолью приблизительно в направлении на В. Пр. деревни Нерасная вплоть до верховья безымянного притока речки Сидерка; далее по этому притоку до его слияния с речкой Сидерка в расстоянии около версты от деревни Сидерка: отсюда по течению речки Сидерка (Сидерянка) между деревнями Шестаки и Сидерка, мимо местечка Сидра, между деревнями Юраши и Огородники, мимо деревни Беляши, мимо деревни Литвинка, между деревнями Зверяны и Тимани, до деревни Ловчики; отсюда по суходолью по направлению к южной окраине деревни Волькуша, отсюда к северной стороне деревни Чуприново; далее на возвышенность с тригонометрическим пунктом 108,0, что в расстоянии около версты к югу от деревни Новодели; далее по направлению к северной стороне Ок. Толчи в расстоянии приблизительно версты к северу от нее; отсюда по направлению к южной стороне деревни Дубовая, далее по речке Индура, мимо деревни Лужки, мимо местечка Индура, мимо деревни Прокоповичи, мимо деревни Белево, далее по речке Лашанка, мимо деревни Бобровники и далее по этой речке до впадения ее в речку Свислочь. Далее по речке Свислочь до впадения ее в реку Неман; отсюда по реке Неману до устья реки Березина, по рекам Березина, Исloch и Воложинка, по западной стороне м. Воложин и по северной стороне деревни Брилки, Бурлаки и Поликщовщизна; отсюда к северо-востоку по восточной стороне деревень Мелаши и Гинтовщизна (Менжиковщизна) приблизительно в одной версте от них; далее к северо-востоку по направлению к западной стороне местечка Холхло в расстоянии приблизительно одной версты от него; далее по направлению к западной стороне деревни Сухонаровщизна в расстоянии около версты от нее. Оттуда граница поворачивает к северо-востоку к западной стороне деревни Березовцы в расстоянии приблизительно одной версты от нее; далее к северо-востоку по направлению деревни Ляльковщизна в расстоянии приблизительно одной версты от нее; далее к северо-востоку по направлению к западной стороне деревни Васьковцы, отсюда по направлению к западной стороне деревни

Кулевщина и оттуда к северу между деревнями Дрени и Жерлаки; оттуда к северо-западу по восточной стороне деревни Гаравина и западной стороне деревни Адамовичи; далее к восточной стороне деревни Мыслевичи, далее по восточной стороне деревни Буховщина, по направлению к станции Молодечно, пересекая железнодорожный узел так, что железнодорожная линия Вильно-Молодечно-Лида остается на литовской территории, а железнодорожная линия Вилейка-Молодечно-Минск - на российской территории; оттуда по речке Буховка до впадения ее в речку Уша; по этой речке Уша до деревни Уша; оттуда поворачивает к северо-востоку и идет по суходолью по западной стороне деревень Слободка, Долгая, Прента; оттуда по речке Нароч и около деревни Черемшица в расстоянии около версты от нее поворачивает к северу и идет по восточной стороне озера Бляда; в расстоянии около одной версты от него проходит к северу через озеро Мясра и по выходе из этого озера по суходолью между деревней Пикольцы с западной стороны и деревни Минчаки с восточной стороны; далее к северу и по западной стороне деревни Волочек приблизительно в одной версте от нее; оттуда к северу через озеро Мадзиол к западной стороне деревни Пшегроде приблизительно в одной версте от нее; оттуда по направлению к истоку речки Мядзелка и по этой речке до впадения ее в реку Дисну; оттуда граница идет по суходолью к северо-востоку в направлении к западной стороне деревни Боровья, приблизительно в расстоянии одной версты от нее; далее к северо-востоку в направлении через озеро Махалишки; далее по речке Нищенка до параллели оз. Озираицы, на западную окраину З. Репище, на западную окраину Замощье, на оз. Золва, по р. Зольвица, через озеро Дривяты на оз. Цно, о. Неслижа, далее к северу через озеро Недрово и от этого озера по реке Друйка до пересечения ее с границей Ковенской губернии, далее по границе Ковенской губернии и далее на реку Западная Двина у ф. Шафраново.

Примечание 1. Граница между Литвой и Польшей и между Литвой и Латвией будет установлена по соглашению с этими государствами.

Примечание 2. Государственную границу между обоими договаривающимися сторонами в натуре должна провести и пограничные знаки установить смешанная комиссия с равным числом представителей от обеих сторон. При проведении и установлении границы в натуре упомянутая комиссия руководствуется этнографическими и экономическими признаками, придерживаясь по возможности естественных рубежей, при чем населенные пункты, по возможности, должны входить целиком в состав одного государства. В тех случаях, когда граница ведется по озерам, рекам и каналам, она проходит по середине этих озер, рек и каналов, поскольку в настоящем договоре не обусловлено иное.

Примечание 3. Описанная в сей статье граница нанесена красной линией на приложенной при сем карте.

В случае несоответствия между картой и текстом решающее значение имеет текст.

Примечание 4. Искусственный отвод воды на пограничных реках и озерах, влекущий за собой понижение среднего уровня воды в них, -

не допускается.

Порядок и условия судоходства и рыболовства на этих реках и озерах устанавливаются особым соглашением, при чем рыболовство может производиться только способами, не истощающими рыбных богатств.

Приложение (Карта).

Статья III

Условия пограничной охраны, равно как вопросы таможенные и другие, связанные с этим, будут урегулированы особым соглашением договаривающихся сторон после того, как разделяющие Литву и Россию оккупированные местности будут освобождены от оккупации.

Статья IV

Обе договаривающиеся стороны обязуются:

1. Не допускать на своей территории образования и пребывания правительств, организаций или групп, ставящих своей целью вооруженную борьбу против другой договаривающейся стороны. Равным образом не допускать в пределах своей территории вербовку и мобилизацию личного состава в ряды армий таковых правительств, организаций или групп и пребывания их представительств или должностных лиц.

2. Воспретить тем государствам, которые находятся фактически в состоянии войны с другой из договаривающихся сторон, а также организациям или группам, которые ставят своей целью вооруженную борьбу с другой договаривающейся стороной, ввозить в свои порты и провозить через свою территорию все то, что может быть использовано против другой договаривающейся стороны, как-то: вооруженные силы, военное имущество, военно-технические средства и материалы артиллерийские, интендантские, инженерные и воздухоплавательные.

Статья V

В случае международного признания постоянного нейтралитета Литвы, Россия со своей стороны обязуется соблюдать этот нейтралитет и участвовать в гарантиях сохранения такового.

Статья VI

Лица, ко дню ратификации сего договора проживающие в пределах Литвы, кои сами или их родители постоянно проживали в Литве либо были приписаны к сельским, городским или сословным обществам на территории Литовского Государства, а равно лица, которые до 1914 года проживали на территории того же Государства не менее 10 последних лет и имели там постоянное занятие, за исключением бывших гражданского и воинского звания чинов, не происходящих из Литвы, и членов их семей, - этим самым признаются гражданами

Литовского Государства.

Лица той же категории, проживающие к моменту ратификации сего договора на территории третьего государства, но не натурализованные там, одинаково признаются литовскими гражданами.

Однако, все лица, достигшие 18-летнего возраста и проживающие на территории Литвы, вправе в течение одного года со дня ратификации сего договора заявить о своем желании сохранить (оптировать) гражданство Российское, при чем их гражданству следуют дети моложе 18 лет и жена, если между супругами не состоялось иного соглашения.

Равным образом лица, проживающие на территории России и подходящие под условия первого абзаца сей статьи, в течение того же срока и на тех же самых условиях могут оптировать литовское гражданство.

Сделавшие заявление об оптации, а также те, кто следуют их гражданству, сохраняют свои права на движимое и недвижимое имущество в пределах законов, существующих в том государстве, где они проживают, но обязаны в течение одного года со дня подачи заявления оставить его пределы, при чем вправе все свое имущество ликвидировать или вывозить его с собою.

Примечание 1. Для лиц, проживающих на Кавказе и в Азиатской России, указанные в сей статье сроки как для подачи заявлений, так и для выезда увеличиваются на один год.

Примечание 2. Правами оптантов, указанными в сей статье, пользуются и те граждане, которые до и во время мировой войны проживали на территории одной стороны, а к моменту ратификации сего договора проживают на территории другой.

Беженцы по отношению своего имущества, которого они не могли вывезти на основании договора о реэвакуации беженцев от 30 июня 1920 года, пользуются теми же правами, кои предусмотрены сей статьей для оптантов, но лишь постольку, поскольку они докажут, что это имущество принадлежит им и ко времени реэвакуации находилось в их фактическом владении.

Статья VII

Беженцы обоих договаривающихся сторон, желающие вернуться на родину, подлежат возвращению на родину по возможности в кратчайший срок.

Порядок и условия реэвакуации устанавливаются по соглашению правительств договаривающихся сторон.

Статья VIII

Обе договаривающиеся стороны взаимно отказываются от каких бы то ни было расчетов, вытекающих из прежней принадлежности Литвы к бывшей Российской Империи, и признают, что государственное имущество разных наименований, находящиеся на территории каждой из них, составляет неотъемлемую собственность соответственного

государства. Если же принадлежащее таким образом Литве имущество было после первого августа 1914 года вывезено с ее территории третьим государством, то право требования его переходит к Литовскому государству.

К Литовскому государству переходят все требования Российской казны, лежащие на имуществах, находящихся в пределах Литовского государства, а равно и все требования на литовских граждан, но лишь в размере, не погашаемом встречными требованиями, подлежащими зачету.

Примечание. Право требования с малоземельных крестьян их долгов бывшему Российскому Крестьянскому Земельному Банку или другим, ныне национализированным российским земельным банкам, равно как и право требования долгов бывшему Российскому Дворянскому Земельному Банку или другим, ныне национализированным российским земельным банкам, лежащих на помещичьих землях, при переходе этих земель к малоземельным или безземельным крестьянам, - к Литовскому Правительству не переходит, но считается уничтоженным.

Документы и акты, удостоверяющие указанные в сей статье права, передаются Российским Правительством Литовскому Правительству, поскольку они находятся в фактическом владении первого. В случае невозможности исполнения этого в годичный со дня ратификации настоящего договора срок, таковые документы и акты признаются утраченными.

Статья IX

1. Российское Правительство возвращает за свой счет в Литву и передает Литовскому Правительству библиотеки, архивы, музеи, художественные произведения, учебные пособия, документы и прочее имущество учебных заведений, ученых, правительственных, религиозных общественных и сословных учреждений, поскольку указанные предметы были вывезены из пределов Литвы во время мировой войны 1914-1917 г.г., и фактически находятся или окажутся в ведении правительственных или общественных учреждений России.

Что касается архивов, библиотек, музеев, художественных произведений и документов, имеющих для Литвы существенное научное, художественное или историческое значение и вывезенных из пределов Литвы в Россию до мировой войны 1914-1917 г.г., то Российское Правительство соглашается возратить таковые в Литву постольку, поскольку выдел их не причинит существенного ущерба Российским архивам, библиотекам, музеям, картинным галереям, в коих они хранятся.

Вопросы, относящиеся к этому выделу, подлежат разрешению особой смешанной комиссии с равным числом членов от обоих договаривающихся сторон.

2. Российское правительство возвращает за свой счет и передает Литовскому Правительству все вывезенные во время мировой войны 1914-1917 г.г. из пределов Литвы судебные и правительственные дела, судебные и правительственные архивы, в том числе и архивы старших и младших нотариусов, архивы ипотечных отделений, архивы

духовных ведомств всех вероисповеданий, архивы и планы межевых, землеустроительных, лесных, железнодорожных, шоссейных, почтово-телеграфных и других учреждений, планы, чертежи, карты и вообще все материалы топографического отдела Виленского Военного Округа, поскольку они относятся к территории Литовского государства; архивы местных отделений - Дворянского и Крестьянского Банков, отделений Государственного Банка и всех других кредитных, кооперативных, взаимного страхования учреждений; равным образом архивы и делопроизводство частных учреждений Литвы, поскольку все означенные предметы фактически находятся или окажутся в ведении правительственных или общественных учреждений России.

3. Российское Правительство возвращает за свой счет и передает Литовскому Правительству для передачи по принадлежности всякого рода имущественные документы, как-то: купчие и закладные крепости, арендные договоры, всякого рода денежные обязательства и т. д., в том числе книги, бумаги и документы, необходимые для производства расчетов, и вообще документы, имеющие значение для определения имущественно-правовых отношений литовских граждан, вывезенные из пределов Литвы во время мировой войны 1914-1917г.г. поскольку таковые фактически находятся или окажутся в ведении правительственных или общественных учреждений России. В случае невозвращения в течение двух лет со дня ратификации сего договора, таковые документы считаются утерянными.

4. Относительно частей архивов центральных учреждений, относящихся к территории Литвы и подлежащих выделу, должно быть особое соглашение, для чего будет назначена смешанная комиссия из равного числа членов от обоих договаривающихся сторон.

Статья X

1. Российское Правительство возвращает за свой счет и передает Литовскому Правительству для передачи по принадлежности эвакуированное во время мировой войны 1914- 1917 г. г. имущество общественных, благотворительных, культурно-просветительных учреждений, а также колокола и утварь церквей и молитвенных домов всех вероисповеданий, поскольку означенные предметы фактически находятся или окажутся в ведении правительственных или общественных учреждений России.

2. а) В отношении вкладов в сберегательные кассы депозитных, залоговых и других сумм, внесенных в бывшие российские правительственные и судебные учреждения, поскольку таковые вклады и суммы принадлежат гражданам Литвы, б) в отношении вкладов или сумм разных наименований, внесенных в отделения Государственного Банка и в национализированные и ликвидированные кредитные учреждения и их отделения, поскольку таковые вклады и суммы принадлежат гражданам Литвы, - Российское Правительство обязуется признавать за литовскими гражданами все те права, которые в свое время были им признаны за всеми российскими гражданами, и разрешает поэтому литовским гражданам; не имевшим возможности, в

виду оккупации, тогда воспользоваться этими своими правами, воспользоваться ими теперь с получением возмещения своих претензий бумажными денежными знаками, имеющими в момент удовлетворения претензий хождение в Российской Республике, и применяясь к курсу бумажного рубля, существовавшему на внутреннем денежном рынке к моменту окончательной оккупации Литвы, т.е. к 1 сентября 1915 года.

В отношении же ценностей и имуществ, хранящихся или хранившихся в помещениях банков и их сейфах, поскольку таковые ценности и имущества принадлежат гражданам Литвы, соблюдаются положения, изложенные в первом абзаце настоящего пункта.

Означенные в сей статье суммы, ценности и имущества передаются Литовскому Правительству для передачи по принадлежности.

3. Российское Правительство возвращает за свой счет и передает Литовскому Правительству капиталы, предназначенные для учреждения стипендии в учебных заведениях Литвы и для литовских граждан в учебных заведениях России.

4. В отношении оплаты находящихся в обращении в пределах Литвы российских денежных знаков, ценных бумаг, правительственных или гарантированных правительством, а равно частных, выпущенных обществами и учреждениями, предприятия коих национализированы Российским Правительством, а также в отношении удовлетворения требований литовских граждан к Российской казне и к национализированным учреждениям, - Россия обязуется признавать за Литвою и литовскими гражданами все те льготы, права и преимущества, кои прямо или косвенно предоставлены ею или будут предоставлены какой-либо третьей стране или ее гражданам, обществам и учреждениям.

Если ценные бумаги и имущественные документы не окажутся налицо, то Российское Правительство изъявляет согласие при применении сего пункта сей статьи признавать держателям ценных бумаг и пр. тех, кто представит достаточные доказательства о произведенной во время войны эвакуации принадлежащих им бумаг.

Статья XI

1. Российское Правительство возвращает Литовскому Правительству для передачи по принадлежности эвакуированное во время мировой войны 1914-1917 г.г. имущество литовских граждан или товариществ, компаний и акционерных обществ, большинство акций или паев которых принадлежало литовским гражданам к моменту издания Российским Правительством соответствующих декретов о национализации, поскольку эти имущества фактически находятся или окажутся в ведении Российского Правительства.

Примечание. Настоящий пункт не относится к капиталам, вкладам и ценностям, находившимся в отделениях Государственного банка или в частных банках, кредитных учреждениях и сберегательных кассах на территории Литвы.

2. В отношении эвакуированных в Россию в период мировой войны 1914-1917 г. г., железнодорожных средств сообщения и телеграфной и телефонной связи, равно как оборудования железнодорожных мастерских - Россия согласна возместить Литве часть таковых в размере, соответствующем местным потребностям Литовского Государства и учитывая общее понижение тонуса экономической жизни.

Для точного установления размера означенного возмещения немедленно после ратификации настоящего договора создается смешанная комиссия из равного числа членов от обеих договаривающихся сторон.

Примечание. Возмещение железнодорожных средств сообщения и телеграфной и телефонной связи и оборудования железнодорожных мастерских, приходящихся на оккупированную территорию Литвы, может начаться только после освобождения ее от оккупации.

3. Для выполнения указанных в ст. ст. VIII, IX, X и сей XI настоящего договора условий Российское Правительство обязуется давать Правительству Литвы все относящиеся сюда справки и сведения и оказывать всякого рода содействие при розыске возвращаемого имущества, архивов, документов и пр. Ближайшее регулирование возникающих по сему предмету вопросов возлагается на особую смешанную комиссию с равным числом членов от обеих договаривающихся сторон.

Статья XII

Российское Правительство, принимая во внимание, что Литва во время мировой войны была почти целиком разорена, и что литовские граждане лишены даже возможности восстановить свои хозяйства, в частности разрушенные и сожженные постройки, вследствие истребления лесов Литвы, изъявляет согласие:

1. Освободить Литву от ответственности по долговым и всякого рода иным обязательствам России, в том числе возникшим из выпуска бумажных денег, казначейских знаков, обязательств, серий и свидетельств Российского казначейства по внешним и внутренним займам Российского государства, по гарантиям разным учреждениям и предприятиям и по гарантированным займам таковых и проч. Все подобные претензии кредиторов России в доле, касающейся Литвы, должны быть направлены только против России.

2. В ближайших к границам Литвы местностях и по возможности ближе к сплавным рекам и железным дорогам предоставить Литовскому Правительству право рубки леса на площади ста тысяч десятин с постепенным отводом в течение двадцати лет лесорубочных площадей по планам Российского лесного хозяйства. Определение дальнейших условий рубки предоставляется смешанной комиссии из равного числа членов от обеих договаривающихся сторон.

3. Выдать Литовскому Правительству три миллиона рублей золотом в полуторамесячный срок со дня ратификации сего договора.

Статья XIII

1. Договаривающиеся стороны согласны начать, возможно скорее после ратификации настоящего договора, переговоры относительно заключения торгового и транзитного договоров.

2. В основу торгового договора должен быть положен принцип наибольшего благоприятствования.

3. В основу транзитного договора должны быть положены нижеследующие принципы:

а) товары, идущие транзитом через территорию одной из договаривающихся сторон, не должны облагаться никакими пошлинами и налогами;

б) фрахтовые тарифы на транзитные товары не должны быть выше фрахтовых тарифов на однородные товары местного назначения.

Примечание. До наступления нормальных условий транзитные взаимоотношения между Россией и Литвой регулируются этими же принципами. Прочие условия транзита нормируются особыми временными соглашениями.

4. Российский и Литовский торговые флоты взаимно пользуются гаванями договаривающихся сторон на равных правах.

5. Оставшееся после смерти граждан одной из договаривающихся сторон на территории другой имущество передается полностью в ведение консульского или соответствующего представителя государства, которому принадлежал наследователь, для поступления с оным согласно отечественным законам.

Статья XIV

Дипломатические и консульские сношения между договаривающимися сторонами устанавливаются немедленно после ратификации настоящего договора.

После ратификации настоящего договора стороны приступят к заключению консульской конвенции.

Статья XV

После ратификации сего договора Российское Правительство освобождает Литовских граждан и оптирующих Литовское гражданство, а Литовское Правительство - Российских граждан и оптирующих Российское гражданство военного и гражданского званий от наказаний по всем политическим и дисциплинарным делам. Если же приговоры по этим делам еще не состоялись, то производство по ним прекращается.

Не пользуются амнистией лица, совершившие вышеуказанные деяния после ратификации сего договора.

Лица, осужденные уголовным судом за деяния, не подлежащие амнистии, возвращаются на родину после отбытия наказания. Если же приговор по такого рода делам не состоится до истечения одного года со дня привлечения обвиняемого к ответственности, то по

истечении сего срока он передается в распоряжение отечественных властей со всем делопроизводством.

Вместе с тем обе договаривающиеся стороны освобождают и собственных граждан от наказаний за деяния, совершенные ими до ратификации настоящего договора, в пользу другой стороны.

Статья XVI

При обсуждении настоящего договора обе договаривающиеся стороны считались с тем обстоятельством, что они никогда не находились между собою в состоянии войны и что Литва, как район военных действий во время мировой войны 1914-1917 г. г., особенно пострадала от последней. Поэтому все условия настоящего договора ни в коем случае не могут служить прецедентом для какой-либо третьей страны.

С другой стороны, если одною из договаривающихся сторон будут предоставлены третьей стране или ее гражданам особые льготы, права и преимущества, то таковые без особого соглашения распространяются на другую сторону или ее граждан.

Примечание. Договаривающиеся стороны, однако, не заявят притязаний на преимущества, которые одна из них предоставит третьей стране, связанной с ней таможенным или каким-либо другим союзом.

Статья XVII

Разрешение вопросов публично-правового и частно-правового характера, возникающих между гражданами договаривающихся сторон, а равно регулирование некоторых отдельных вопросов между обоими государствами или между государствами и гражданами другой стороны, производится особой смешанной комиссией с равным числом членов от обеих сторон, учреждаемой немедленно по ратификации настоящего договора, состав, права и обязанности которой устанавливаются инструкцией по соглашению обеих договаривающихся сторон.

Статья XVIII

Настоящий договор составлен на русском и литовском языках. При толковании его оба текста считаются аутентичными.

Статья XIX

Настоящий договор подлежит ратификации.

Обмен ратификационными грамотами должен произойти в Москве.

Повсюду, где в настоящем договоре упоминается момент ратификации договора, под этим понимается время взаимного обмена ратификационными грамотами.

В удостоверение сего уполномоченные обеих сторон собственноручно подписали настоящий договор и скрепили его своими

печатями.

Подлинный в двух экземплярах составлен и подписан в гор. Москве июля двенадцатого дня тысяча девятьсот двадцатого года.

Подписи:

| | |
|-----------------|----------------|
| А. Иоффе. | Т.Naruseviciu. |
| Ю. Мархлевский. | Р.Klima. |
| Л. Оболенский. | S.Rozenvaum. |
| | J.Vailokaiti. |
| | V.Rackauska. |

После рассмотрения сего договора, Всероссийский Центральный Исполнительный Комитет Советов Рабочих, Крестьянских, Казачьих и Красноармейских Депутатов 7 созыва 9-го сентября 1920 г. подтвердил его и ратификовал во всем его содержании, обещая, что все в вышеозначенных актах изложенное соблюдается и будет ненарушимо. В удостоверение чего Председатель Всероссийского Центрального Исполнительного Комитета, подписав настоящую ратификационную грамоту, утвердил ее государственной печатью.

Подписал: Председатель Всероссийского Центрального Исполнительного Комитета Советов Рабочих, Крестьянских, Казачьих и Красноармейских Депутатов М.Калинин.

Скрепил: Секретарь В. Ц. И. К. А. Енукидзе.

Обмен ратификационными грамотами произошел в Москве 14 октября 1920 г.